

Anwendung CBS 340 mit Plastikspiralen
Exploitation CBS 340 avec spirale plastique

Application CBS 340 with plasticcoils
Explotación CBS 340 con espirales plasticos



Rändelschraube lösen Seitenanschlag so verschieben / einstellen, ...
 Loose knurled screw and move the side stop in that manner, ...
 Desserrer les vis moletées et ajuster ainsi que la butée latérale de manière à ce que ...
 Soltar el tornillo moleteado y ajustar el tope lateral de modo que ...



Achtung! Nur für Plastikspiralen geeignet ø 6 - 20 mm

...dass das Spiralende wie oben gezeigt leicht in die Abschneid- und Umbiegemesser eingeführt werden können. Darauf achten, daß die Spirale mindestens mit 1/3 ihres Durchmessers in der Schneidevorrichtung liegt.

Den spiralisierten Block in die Messer einführen, Handhebel bis zum Anschlag nach unten drücken, Spiralenenden werden gleichzeitig abgeschnitten und umgebogen.
 ACHTUNG! Nicht in die Messer fassen, Verletzungsgefahr!

Fertig

Attention! Only suitable for plastic coils ø 6 - 20 mm

...that the spiral end, as illustrated above, can be introduced easily in the cutting and bending knives. Pay attention that the spiral is at least 1/3 of its diameter in the cutting device.

Introduce the block with the spiral in the cutting device and press the lever completely down. The spiral ends are cut and bent at the same time.

Ready

ATTENTION! Do not grasp at the knives, risk of injury!

Attention! Convient uniquement aux spirales plastiques ø de 6 - 20 mm

... le extrémité de la spirale puissent être facilement introduites dans les couteaux à tronçonner et à recourber, cf. l'illustration ci-dessus. Veiller à ce qu'au moins un tiers du diamètre de la spirale se trouve dans le dispositif tronçonneur.

Introduire le bloc relié par spirale dans les couteaux, pousser le levier à bras vers le bas jusqu'à la butée, les extrémités de la spirale étant ainsi coupées et recourbées en une fois.
 ATTENTION! Ne pas introduire les mains dans les couteaux, il y a risque de blessure!

Terminé

Attention! Es apropiada solamente para espirales de plástico ø de 6 - 20 mm

... se puedan introducir el extremidade de la espiral fácilmente en las cuchillas de tronzado y de doblado según la ilustración arriba indicada. Cuidar de que al menos un tercio del diámetro de la espiral se encuentre en el dispositivo tronzador.

Introducir el bloque encuadernado con espirales en las cuchillas, empujar la palanca de mano hacia abajo hasta el tope, así se cortan y se doblan de un tirón las extremidades de la espiral.
 ¡ATECIÓN! No introducir las manos en las cuchillas, ¡hay peligro de lesión!

Acabado

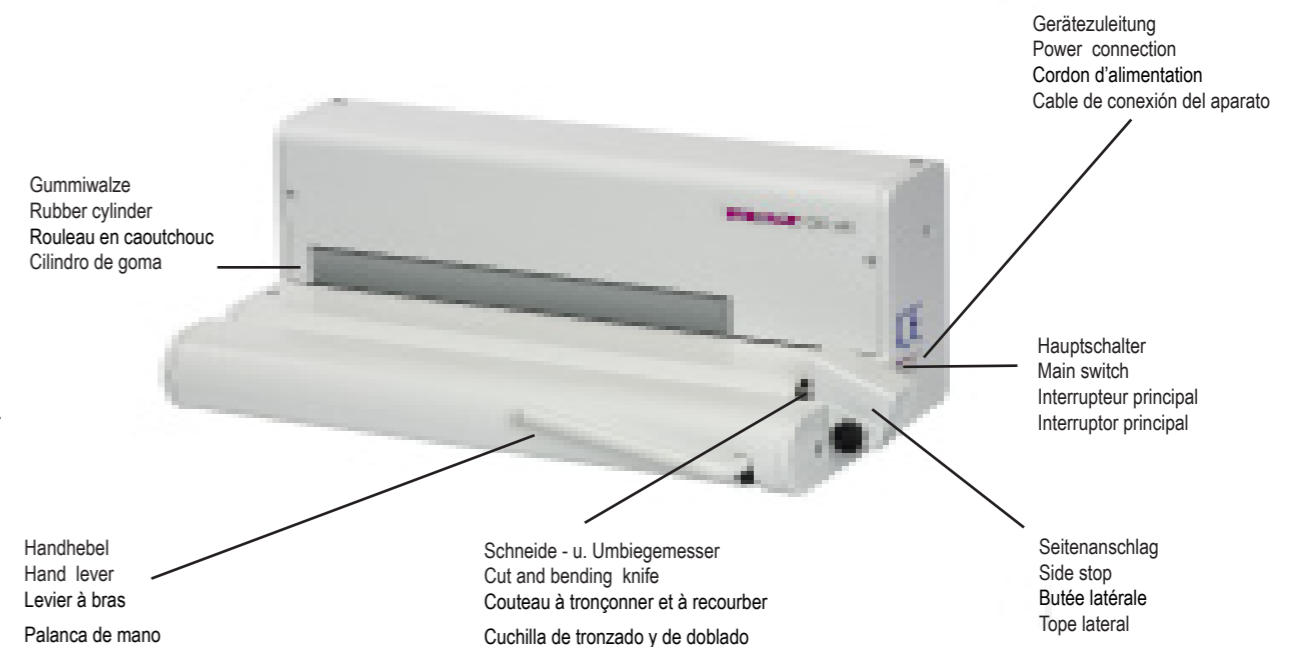
CBS 340				
Länge	Breite	Höhe		
Lenght	Width	Height		
Longeur	Largeur	Hauteur		
Largo		Ancho	Alto	
45 cm / 17,7"	10 cm / 4"	16 cm / 6,3"		

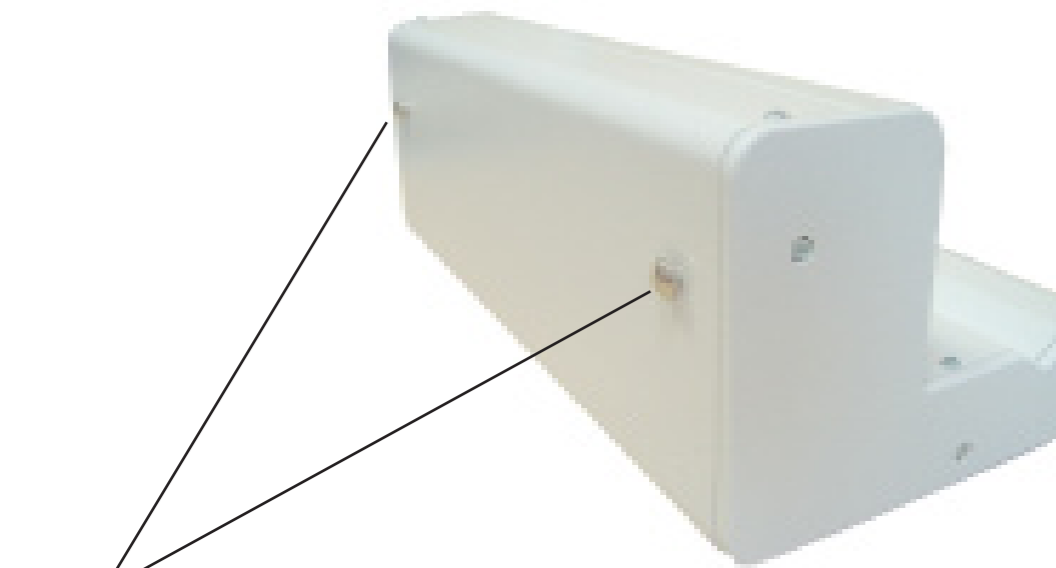
Gewicht / Weight / Poids / Peso
 7,2 kg / 15,8 lbs.

Halterung für CCS Modul
 Holding device for CCS modul
 Dispositif de serrage pour module CCS
 Dispositivo fijador para los módulos CCS

Bedienungsanleitung	Elektrische Spiralisiermaschine Manuelle Abschneid - u. Umbiegemaschine	CBS 340
Operation manual	Electrical coil inserting machine Manual cut and bending machine	CBS 340
Mode d'emploi	Machine électrique à façonner les spirales Machine manuelle pour couper et pour recourber	CBS 340
Instrucciones de servicio	Formadora eléctrica de espirales Máquina manual cortadora y dobladora	CBS 340

RENNZ CBS 340





Halterung für Module
Holding device for modules
Dispositif de serrage pour modules
Dispositivo fijador para los módulos



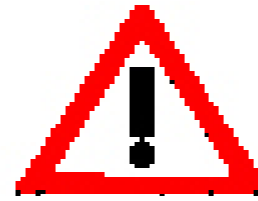
Bei Einsatz mit der Stanmaschine DTP 340 M, Gerät direkt an die Stanmaschine anbauen. Anwendung DTP 340 M, siehe separate Gebrauchsanleitung.

If the module is used together with the punch machine DTP 340 M, install the unit directly at the punch machine. For application on DTP 340 M, see separate operation manual.

S'il est utilisé avec la machine à perforer DTP 340 M, rappez l'appareil directement sur cette machine. Pour l'exploitation de la DTP 340 M, voir le mode d'emploi séparé.

Si se lo utiliza con la troqueladora DTP 340 M, adose el aparato directamente a esta troqueladora. Para la explotación de la DTP 340 M, véase el modo de empleo separado.

Anwendung CBS 340 mit Drahtspiralen
Exploitation CBS 340 avec spirale metallique



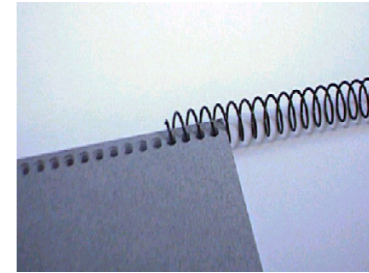
Nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen. Stecker der Geräteleitung in die Anschlüsse an der rechten Seitenwand einstecken; anschließend Stecker an Steckdose anschließen Hauptschalter an der rechten Seite des Geräts einschalten. Gummwalze dreht sich.

Connect the machine only to plugs which are grounded. Insert the plug from the power cord into the sockets on the right side of the machine. Plug the main power cord into the power outlet (230 or 115 V). Turn on the main switch at the right side of the machine; Rubber roll turns.

Le brancher uniquement sur des prises qui sont mises à la terre. Brancher la fiche de le câble de l'appareil dans les connexions sur la paroi latérale droite; puis introduire la fiche dans la prise (230 V). Basculez l'interrupteur principal à droite de l'appareil en position sous tension;

Conectarlo únicamente a enchufes que están puestos a tierra. Enchufar las clavijas del cable de conexión del aparato a los contactos de la pared lateral derecha; acto seguido, enchufar la clavija con el enchufe. Conectar el interruptor principal al lado derecho del aparato; el cilindro de goma comienza a girar.

Application CBS 340 with steel wire coils
Explotación CBS 340 con espirales metalicos



Spirale in die ersten 3 - 4 Perforationslöcher eindrehen.

Insert coil in the first 3 or 4 perforated holes by hand.

Enfiler la spirale dans les 3 ou 4 premiers trous de perforation.

Enrosar la espiral por las 3 o 4 primeras perforaciones.



Block gegen die Gummwalze halten.

Hold block against the rubber roller.

Poser le bloc contre le rouleau en caoutchouc.

Apoyar el bloque en el cilindro de goma.



Spirale wird eingedreht.

Coil will be inserted.

La spirale est enfilée.

Se enrosca la espiral.

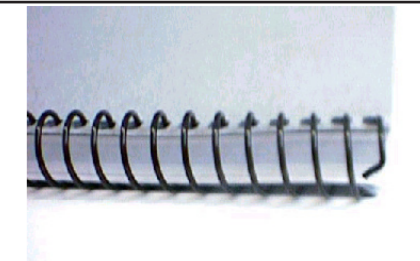


Nach dem Eindrehen die Spiralenenden mit der SC Zange abschneiden und umbiegen. ACHTUNG! Markierung muß nach oben zeigen. SC Zange ist für Metall - und Plastikspiralen geeignet. (SC Zange Sonderzubehör)

After inserting, cut and bend the ends with the SC cutting and bending pliers. ATTENTION! The mark must be on the top. The SC pliers can be used for metal and plastic coils. (SC pliers special accessories)

Après l'enfilement, couper et recourber les extrémités de la spirale à l'aide de la pince SC. ATTENTION! Il faut que la marque soit en haut. La pince SC convient aux spirales métalliques et plastiques. (La pince SC est un accessoire spécial).

Después del enrosado, cortar y doblar las extremidades de la espiral por medio de la pinza SC. ¡ATENCIÓN! La marca tiene que encontrarse arriba. La pinza SC es apropiada para espirales metálicas y plásticas. (La pinza SC es un accesorio especial).



Umgebogenes Spiralende

Bended spiral end

Extrémité recourbée d'une spirale

Extremidad doblada de una espiral

EG-Konformitäts-Erklärung

im Sinne der EG-Richtlinien

- Maschinen 89/392/EWG geändert durch 91/368/EWG und 93/44/EWG, **Anhang II A**
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG geändert durch 93/31/EWG
- Niederspannung 73/23/EWG

Die Anlage/Maschine

Fabrikat: **Elektrische Spiralisiermaschine**
Typ **CBS 340**
gültig ab Masch.nr.
Baujahr

Wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien; in alleiniger Verantwortung von

Firma: **Chr. Renz GmbH, Rechbergstraße 44, D-73540 Heubach**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

DIN EN 292/1 und EN 292/2, Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
DIN EN 60204.1, Elektrische Ausrüstung von Maschinen

Folgende nationale Normen, Richtlinien und Spezifikationen sind angewandt:

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden.
Die zur Maschine gehörende Betriebsanleitung liegt vor

in der Originalfassung

in folgenden europäischen Sprachen: **deutsch, englisch, französisch, spanisch**

Heubach im 08.08.02
(Ort, Datum)

Unterschrift

Geschäftsführer
(Angaben zum Unterzeichner)

EG conformity declaration according to the EG guidelines

- for machines 89/392/EWG, amended by 91/368/EWG and 93/44/EWG, appendix II A
- electromagnetic consistency 89/336/EWG amended by 93/31/EWG
- low tension 73/23/EWG

Déclaration de conformité EG selon les directives EG

- pour machines 89/392/EWG, modifié par 91/368/EWG et 93/44/EWG, appendice II A
- comptabilité électromagnétique 89/336/EWG modifié par 93/31/EWG
- basse tension 73/23/WG

Declaración de conformidad de la UE en el sentido de las directivas comunitarias sobre

- Maquinaria 89/392/EWG, modificada por 91/368/EWG y 93/44/EWG, **Anexo II A**
- Compatibilidad electromagnética 89/336/EWG, modificada por 93/31/EWG
- Baja tensión 73/23/EWG

The construction of the machine / La construction de la machine / La construcción de la máquina

Model / Modèle / Producto **electrical coil inserting machine**
Type / Type Tipo **CBS 340**
Machine no. / No. de machine / Maquina no. _____
Year of construction / Date de construction / Año constr. _____

- was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines 89/392/EWG and with the sole responsibility of
- a été développée, construite et produite conformément aux directives EG 89/392/EWG et avec la seule responsabilité de
- ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias; bajo la exclusiva responsabilidad de

Company / Société / Empresa **Chr. Renz GmbH, Rechbergstrasse 44, D-73540 Heubach**

The following harmonized specifications were applied: / Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées / Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

DIN EN 292 et EN 292/2
Security of machines, units and systems
Sécurité des machines, unités et système
Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos

DIN EN 60 204.1,
Electrical equipment for industrial machines
Equipement électrique pour des machines industrielles
Equipamiento eléctrico de maquinaria

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available.

in the European languages: **German / English / French / Spanish**

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles.

dans les langages européens: **Allemand / Anglais / Français / Espagnol**

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:

Alemán / Inglés / Frances / Espanol

Heubach im 08.08.02

General Manager
Gérant Director